

Ageu 01

1 ἐν τῷ δευτέρῳ ἔτει ἐπὶ Δαρείου

1 No segundo ano sobre Dario

τοῦ βασιλέως, ἐν τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ,
do rei, no mês ao sexto,

μῆ τοῦ μηνός, ἐγένετο λόγος
um do mês, surgiu palavra

Κυρίου ἐν χειρὶ Ἀγγαίου τοῦ
do Senhor, com mão de Ageu, do

προφήτου λέγων εἰπὸν πρὸς
profeta, dizendo: Dize a

Ζοροβάβελ τὸν τοῦ Σαλαθιήλ ἐκ
Zorobabel o do Selatiel, de

φυλῆς Ἰούδα καὶ πρὸς Ἰησοῦν τὸν
família de Judá, e a Jesus o

τοῦ Ἰωσεδὲκ τὸν ἱερέα τὸν
do Jozedeque, o sacerdote o

μέγαν λέγων 2 τάδε λέγει
grande, dizendo: 2 “Assim diz

Κύριος παντοκράτωρ λέγων ὁ
Senhor todo-poderoso, dizendo: O

λαὸς οὗτος λέγουσιν οὐχ ἦκει ὁ
povo este dizem: ‘Não veio o

καιρὸς τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον
tempo, do edificar a Casa

Κυρίου. 3 καὶ ἐγένετο λόγος
do Senhor’. 3 E surgiu palavra

Κυρίου ἐν χειρὶ Ἀγγαίου τοῦ
do Senhor, com mão de Ageu, do

προφήτου λέγων 4 εἰ καιρὸς
profeta, dizendo: 4 Se tempo

μὲν ὑμῖν ἐστὶ τοῦ οἰκεῖν ἐν οἴκοις
convosco há do habitar em casas

ὑμῶν κοιλοστάθμοις, ὁ δὲ οἶκος
vossas forradas, o mas Casa

οὗτος ἐξηρήμωται; 5 καὶ νῦν τάδε
esta desolará? 5 E agora assim

λέγει Κύριος παντοκράτωρ τάξαιτε
diz Senhor todo-poderoso: Colocai

δὴ καρδίας ὑμῶν εἰς τὰς
agora corações vossos aos

ὁδούς ὑμῶν. 6 ἐσπείρατε πολλὰ
caminhos vossos. 6 Semeastes muito

καὶ εἰσηνέγκατε ὀλίγα, ἐφάγετε καὶ
e ajuntastes pouco; comestes e

οὐκ εἰς πλησμονήν, ἐπίετε καὶ οὐκ
não a fartura; bebestes e não

εἰς μέθην, περιεβάλεσθε καὶ οὐκ
a embriagar; vestiste-vos e não

ἐθερμάνθητε ἐν αὐτοῖς, καὶ ὁ
fostes aquecidos com elas; e o

τοὺς μισθοὺς συνάγων
aos pagamentos que ajunta,

συνήγαγεν εἰς δεσμὸν
ajuntou a feixe

τετρυπημένον. 7 τάδε λέγει Κύριος
furado. 7 Assim diz Senhor

παντοκράτωρ θέσθε τὰς καρδίας
todo-poderoso: “Colocai os corações

ὑμῶν εἰς τὰς ὁδούς ὑμῶν 8
vossos aos caminhos vossos. 8

ἀνάβητε εἰς τὸ ὄρος καὶ κόψατε
Subi ao monte, e cortai

ξύλα καὶ οἰκοδομήσατε τὸν οἶκον,
lenhas, e edificai a Casa;

καὶ εὐδοκήσω ἐν αὐτῷ καὶ

e me agradarei nela, e

ἐνδοξασθήσομαι, εἶπε Κύριος. 9

serei honrado, disse Senhor. 9

ἐπεβλέψατε εἰς πολλά, καὶ ἐγένετο

Olhastes por muito, e surgiu

ὀλίγα καὶ εἰσηνέχθη εἰς τὸν οἶκον,

pouco; e foi trazido para a Casa,

καὶ ἐξεφύσησα αὐτά. διὰ τοῦτο

e sobrei a eles. Por isto,

τάδε λέγει Κύριος παντοκράτωρ

assim diz Senhor todo-poderoso.

ἀνθ' ὧν ὁ οἶκός μου ἐστιν ἔρημος,

Por que a Casa minha está desolada,

ὁμοῖς δὲ διώκετε ἕκαστος εἰς τὸν

vós mas correis cada um à

οἶκον αὐτοῦ, 10 διὰ τοῦτο ἀνέξει ὁ

casa dele. 10 Por isso reterá o

οὐρανὸς ἀπὸ δρόσου, καὶ ἡ γῆ

céu do orvalho, e a terra

ὕποστελεῖται τὰ ἐκφόρια αὐτῆς 11

reduzirá os produtos dela. 11

καὶ ἐπάξω ρομφαίαν ἐπὶ τὴν γῆν

E trarei espada sobre a terra,

καὶ ἐπὶ τὰ ὄρη καὶ ἐπὶ τὸν

e sobre os montes, e sobre o

σῖτον καὶ ἐπὶ τὸν οἶνον καὶ ἐπὶ τὸ

trigo, e sobre o vinho, e sobre o

ἔλαιον καὶ ὅσα ἐκφέρει ἡ γῆ καὶ

azeite, e que produz a terra; e

ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους καὶ ἐπὶ τὰ

sobre os homens, e sobre os

[κτῆνη](#) [καὶ ἐπὶ πάντα](#) τοὺς [πόνους](#)
animais, e sobre todos os labores

τῶν [χειρῶν](#) αὐτῶν. 12 [καὶ ἤκουσε](#)
das mãos deles. 12 E ouviu

[Ζοροβάβελ](#) ὁ τοῦ [Σαλαθιήλ](#) [ἐκ](#)
Zorobabel o do Selatiel de

[φυλῆς Ἰούδα](#) [καὶ Ἰησοῦς](#) ὁ τοῦ
[família de Judá](#), e Jesus o do

[Ἰωσεδὲκ](#) ὁ [ιερεὺς](#) ὁ [μέγας καὶ](#)
Jozedeqe, o sacerdote o grande, e

[πάντες](#) οἱ [κατάλοιποι](#) τοῦ [λαοῦ](#) τῆς
todos os remanescentes do povo, à

[φωνῆς Κυρίου](#) τοῦ [Θεοῦ](#) αὐτῶν
voz do Senhor do Deus deles,

[καὶ τῶν λόγων](#) τοῦ [Ἀγγαίου](#) τοῦ
e das palavras do Ageu, do

[προφήτου](#), [καθότι ἐξαπέστειλεν](#)
profeta, assim como enviara

αὐτὸν [Κύριος](#) ὁ [Θεὸς](#) αὐτῶν [πρὸς](#)
a ele Senhor o Deus deles para

αὐτούς, [καὶ ἐφοβήθη](#) ὁ [λαὸς](#) [ἀπὸ](#)
eles; e temeram o povo diante

[προσώπου Κυρίου](#). 13 [καὶ εἶπεν](#)
da face do Senhor. 13 E disse

[Ἀγγαῖος ἄγγελος Κυρίου](#) [ἐν](#)
Ageu, anjo do Senhor, entre

[ἀγγέλοις Κυρίου](#) τῷ [λαῷ](#) ἐγώ
[anjos do Senhor](#) ao povo: “Eu

εἰμι [μεθ’](#) ὑμῶν, [λέγει Κύριος](#). 14 [καὶ](#)
sou convosco, diz Senhor”. 14 E

[ἐξήγειρε Κύριος](#) τὸ [πνεῦμα](#)
despertou Senhor o espírito

Ζοροβάβελ τοῦ Σαλαθιήλ ἐκ φυλῆς
de Zorobabel, do Selatiel, de clã

Ἰούδα καὶ τὸ πνεῦμα Ἰησοῦ τοῦ
de Judá, e o espírito de Jesus do

Ἰωσεδὲκ τοῦ ιερέως τοῦ μεγάλου
Jozedeqe, do sacerdote do grande,

καὶ τὸ πνεῦμα τῶν καταλοίπων
e o espírito dos remanescentes

παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ εἰσῆλθον καὶ
de todo do povo, e vieram, e

ἐποίουν ἔργα ἐν τῷ οἴκῳ Κυρίου
fizeram obra na Casa do Senhor

παντοκράτορος Θεοῦ αὐτῶν 15 τῇ
todo-poderoso, Deus deles. 15 O

τετράδι καὶ εἰκάδι τοῦ μηνὸς τοῦ
quarto e vigésimo do mês do

ἕκτου, τῷ δευτέρῳ ἔτει, ἐπὶ Δαρείου
sexto. Ao segundo ano sobre Dario

τοῦ βασιλέως.
do rei.

